



Estudio léxico de la toponimia menor del centro poblado de Veracruz-Totos, Perú

A Lexical Study of Minor Toponymy in the town center of Veracruz-Totos in Peru

Estudo léxico do nome do lugar menor de Veracruz-Totos, Perú

Wilson Retamozo Gálvez

Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú

wilson.retamozo@unmsm.edu.pe

<https://orcid.org/0000-0003-2585-4750>

Resumen

No existe un registro del corpus léxico-semántico ni estudios lingüísticos de los topónimos del centro poblado de Veracruz-Totos en el departamento de Ayacucho, Perú; de allí que el objetivo de esta investigación sea analizar la semántica y la morfosintaxis de su toponimia menor. Este aporte permite registrar para futuros estudios los nombres asignados a la localidad. Para dar cumplimiento al mismo, se empleó una metodología cualitativa con un diseño de estudio no experimental y transversal. El método es de carácter sincrónico, orientado al conocimiento del léxico de la zona. Después de analizar la información, se determina que los topónimos de Veracruz se forman, principalmente, por la unión de dos lexemas nominales y que pueden agruparse bajo campos semánticos. En el análisis, se presentan tres: fitotopónimos, hidrotopónimos y orotopónimos. Como conclusión, se recomienda que en investigaciones posteriores se pueda analizar un número mayor de topónimos.

Palabras claves: composición; toponimia; significado; Veracruz; Totos.

Abstract

In the town of Veracruz-Totos in the Ayacucho department of Peru, there is no register of the lexical-semantic corpus or linguistic studies of its toponyms, hence the objective of this research is to analyze the semantics and morphosyntax of the minor toponymy of this town. In order to fulfill this objective, a qualitative methodology with a non-experimental and transversal study design was used. The method is of a synchronic nature, oriented to the knowledge of the lexicon of the area. After analyzing the information, it was determined that the toponyms of Veracruz are mainly formed by the union of two nominal lexemes and that they can be grouped under semantic fields, three of which are presented in the analysis: phytotoponyms, hydrotoponyms and orotoponyms. This contribution allows us to safeguard the names assigned to the locality and it is recommended that a larger number of toponyms can be analyzed in subsequent research.

Key words: composition; toponymy; meaning; Veracruz; Totos.

Resumo

Na aldeia de Veracruz-Totos, no departamento de Ayacucho no Peru, não há registo do corpus lexico-semântico ou estudos linguísticos dos seus topónimos, pelo que o objectivo desta investigação é analisar a semântica e a morfossintaxia da toponímia menor desta aldeia. A fim de atingir este objectivo, foi utilizada uma metodologia qualitativa com um desenho de estudo não experimental e transversal. O método é de natureza sincrónica, orientado para o conhecimento do léxico da área. Após análise da informação, foi determinado que os topónimos de Veracruz são formados principalmente pela união de dois lexemas nominais e que podem ser agrupados em campos semânticos, três dos quais são apresentados na análise: fitonyms, hidronyms e oronyms. Esta contribuição permite salvaguardar os nomes atribuídos à localidade e recomenda-se que um maior número de topónimos possa ser analisado na investigação subsequente.

Palavras-chave: composição; toponímia; significado; Veracruz; Totos.

Recibido: 01/09/2023

Aceptado: 19/03/2024

Publicado: 30/06/2024

1. Introducción

Totos es uno de los seis distritos de la provincia de Cangallo. Se encuentra ubicado en el departamento de Ayacucho, que forma parte de la región Ayacucho en Perú. Es una zona rural donde predomina la actividad agrícola y se preservan muchos aspectos de la cultura andina, particularmente, del quechua. Antiguamente, los pobladores de Pacaycasa que se dirigían a Ica y Huancavelica por negocios se detenían allí para alimentar a sus animales con la abundante totora. Con el tiempo, construyeron algunas chozas para poder descansar durante el paso. Posteriormente, cuando hubo más chozas y se instalaron los comerciantes pacaycasinos, la zona entre las totoras se convirtió en el pueblo de Totos.

El centro poblado de Veracruz es una de las comunidades que pertenecen al distrito de Totos. Cuenta con tres nombres antiguos: *Añasmachay*, denominado así por la presencia de una gran cantidad de zorrines que poblaban el lugar; *Anusangara*, que significa 'lugar de productividad y buena cosecha de productos' (como la papa, el maíz, la oca, etc.), y Santa Rosa de Veracruz, denominado como pueblo nuevo en honor a su patrona. En la actualidad, lleva solo el nombre de Veracruz, con el que se le reconoce.

Figura 1

Distrito de Totos, provincia de Cangallo (Ayacucho)



Nota. Tomado de *Cangallo, Ayacucho, Perú-Genealogía*, por Family Search Wiki (s. f): https://www.familysearch.org/es/wiki/Cangallo,_Ayacucho,_Per%C3%BA_-_Genealog%C3%AD

La selección del centro poblado de Veracruz, como sitio de estudio, resulta pertinente, ya que presenta una serie de características históricas y físicas (o materiales) de interés para el estudio de la toponimia menor. Para la presente investigación, se pudo constatar que no existe un registro del corpus léxico-semántico de los topónimos ni estudios que den cuenta de la semántica y la morfosintaxis de la toponimia menor de Veracruz; de allí la importancia de conocer ello y el valor que tiene para sus pobladores.

Los estudios sobre toponimia son abundantes, pero interesa resaltar aquí solo aquellos que se relacionan con esta investigación. Respecto al ámbito nacional, por ejemplo, Pacompia (2016) efectuó un estudio de la toponimia menor en una zona andina del Perú, específicamente en el distrito de Amantani, en la región de Puno. Para ello, empleó una metodología cualitativa, basada en el método etnográfico. Al igual que en la presente investigación, los adultos mayores constituyeron una fuente de información valiosa, debido a su conocimiento cultural. En un trabajo más amplio, Torres (2019) se centró en el panorama lingüístico del departamento de Cajamarca (región norte del Perú). Su objetivo fue conocer sus topónimos y las categorías idiomáticas de estos, tales como el quechua, el culle y el mochica. Además, como en este trabajo, el estudio de Torres (2019) se realizó siguiendo una metodología cualitativa y un enfoque sincrónico. Una conclusión a la que llega Torres (2019) es que la predominancia de los topónimos quechuas es relativa, pues varía según cada provincia; además, no siempre prevalecen las lenguas indígenas en esta localidad.

Respecto al ámbito internacional, se tomaron en consideración dos estudios realizados en la región andina de Latinoamérica. El primero se realizó en el resguardo de Kankuamo, ubicado en la sierra nevada de Santa Marta, Colombia. En este lugar, a través de un análisis morfológico y lexicográfico, Pastrana (2020) constató la existencia de topónimos origen de la extinta lengua kankuamo, vinculada genéticamente con otras lenguas indígenas, como el damana y el koguián de la provincia de Pastaza, Ecuador. El segundo estudio fue realizado por Viteri y García (2020), quienes analizaron la toponimia de las parroquias apoyándose en la información brindada por expertos en la zona y pobladores. El nivel de esta investigación es descriptivo, así como el de la presente.

Para llevar a cabo nuestro estudio léxico de la toponimia menor del centro poblado de Veracruz-Totos, se plantea como objetivo principal analizar su semántica y morfosintaxis. Con este trabajo, se brinda conocimiento de la historia local, puesto que el análisis semántico permite mostrar el vínculo cultural y geográfico de la zona con la toponimia. Desde un punto de vista lingüístico, el aporte de la documentación y el estudio del corpus léxico-semántico de la toponimia menor del centro poblado de Veracruz consiste en ofrecer información inédita que generará una mayor comprensión de las diferentes lenguas usadas para la formación de topónimos en el Perú.

Luego de esta breve introducción, se presenta el marco conceptual empleado. En este acápite, se advierte el enfoque sincrónico del estudio y se plantean los conceptos de topónimo, semántica y morfosintaxis. Después, se expone la metodología, especificando información relacionada con el diseño, el nivel de estudio y los métodos de recolección y evaluación de los datos. A esta sección, le sigue el análisis de datos. En la primera parte, se exponen los topónimos de acuerdo con los campos semánticos a los que remiten (aunque se identificó más de uno, se presentan solo tres). En la segunda parte, se describen las estructuras morfosintácticas de los topónimos. Finalmente, se plantean las conclusiones.

2. Marco conceptual

Saussure (1916/1994) explica que la lengua es un sistema cultural que está conformado por un conjunto de signos, el cual puede ser analizado de dos maneras: sincrónica, cuando la investigación de los signos se encuadra en una época específica, y diacrónica, cuando se estudia la historia y evolución de los mismos. En este sentido, el estudio de la semántica y la morfosintaxis de los topónimos es posible desde ambos enfoques. El aspecto semántico normalmente considera la historia detrás de los términos, por lo que entraría en juego el elemento diacrónico de la situación lingüística planteada por Saussure. Sin embargo, se asume la postura de Chávez (2003), quien afirma que, en su mayoría, los estudios toponímicos se encargan de investigar los nombres que se han asignado a los lugares y la historia que los acompaña. Como el autor señala, “estos pueden ser encontrados como formas lexicales en la categoría de sustantivos en forma congelada, [aludiendo a] nombres de espacios geográficos que forman parte de la experiencia humana, tales como pueblos, ríos, quebradas, cerros, parajes, caminos, tierras de cultivo” (2003, p. 65).

Para Chávez (2003), los topónimos están congelados o circunscritos a un estado de tiempo específico. En esta indagación, nos inclinamos por el análisis sincrónico. Para Bloomfield (1935), la sincronía es una herramienta clave en el estudio del corpus léxico.

2.1. La toponimia

El término toponimia proviene de las voces griegas *topos*, cuyo significado es ‘lugar’, y *ónoma*, que quiere decir ‘nombre’. Así el estudio de cómo los lugares obtienen sus nombres se denomina *toponimia* y el nombre que recibe una localidad, pueblo o ciudad se conoce como *topónimo*. El acto de “bautizar” no se ejecuta de forma única, sino que emerge de la colectividad (Trapero, 1995). Los individuos, al organizarse y asentarse en comunidades, consienten el uso de una lengua común, que es representada por un sistema de signos que se hallan en la mente de quienes la hablan. Esto nos ha permitido, así como a nuestros ancestros originarios, colonos y mestizos, nombrar cosas según un sistema de signos que se corresponden con algunos de los elementos que conforman la realidad natural y cultural de las sociedades en general. Para Chávez (2003), “la toponimia es un paradigma nominal que denota una significación particular. [Los topónimos] están referidos a un solo fenómeno o espacio geográfico. Todos son sustantivos propios” (p. 1).

Los topónimos tienen un valor histórico de relevancia para cada región, ya que permiten conocer el valor y el sentido de pertenencia que poseen los pobladores respecto de su territorio. Por esta razón, la toponimia como objeto de estudio no se centra únicamente en explicar sus significados, sino también su origen, lugar de uso y motivación; así se posiciona en un ámbito multidisciplinar (García, 2019). Es importante tener en cuenta que muchos topónimos se basan en las características reales de la zona.

En cuanto a la diferencia entre toponimia mayor y menor, de acuerdo con Ruhstaller (2015), esta radica en la forma en que un determinado topónimo se transmite. En la mayor, lo hacen por una doble vía, la oral y la escrita, y normalmente están presentes en ciudades y poblados de gran extensión, donde existen registros de este nombre. Por otro lado, la toponimia menor hace referencia a aquellos topónimos que no siempre tienen constancia escrita y son transmitidos solo oralmente, de generación en generación. Normalmente, se encuentran en poblados, regiones

y zonas rurales de pequeña dimensión. Algunos ejemplos de topónimos mayores son San Luis, Caracas y San Marcos; y dentro de los menores podemos mencionar a Parberoqui y Ocotlan.

De acuerdo con Solís (1997), un topónimo forma parte de un sistema de denominación que se diseña para designar unidades geográficas, el cual puede verse como un signo lingüístico que debe ser analizado desde varios focos o principios. El primer principio se basa en que “a mayor número de topónimos, mayor humanización y distinción de las entidades” (p. 34); el segundo principio, en que “a menor número de topónimos, menor humanización y distinción de las entidades” (p. 34).

Considerando que en el centro poblado de Veracruz el número de topónimos es mayor, por sobrepasar los 100, asumimos el primer principio. Con esto entendemos que hay un mayor conocimiento de la realidad, reconocimiento y sentido de pertenencia de la localidad y la cultura por parte de los habitantes.

Un corolario importante que se desprende de los principios planteados por Solís (1997), y que resulta de gran interés para nuestra investigación, es el siguiente:

A mayor número de topónimos, mayor tiempo de ocupación. [El] tiempo de ocupación se relaciona con la posibilidad de distintas ocupaciones de un espacio, lo que puede dar como consecuencia el obscurecimiento de la toponomástica, sobre todo en lo referente al significado, y por ende la pérdida de relación entre el topónimo y la lengua de la cual proviene, hecho que atentará contra la correcta identificación etimológica. (p. 33)

A continuación, se presentan las secciones de semántica y morfosintaxis, a fin de evidenciar cómo ambos elementos son relevantes en la construcción de topónimos.

2.2. Semántica

Tarski (1944) sostiene que la semántica es el estudio de cómo las palabras y las partes de una lengua se relacionan entre sí, y de los aspectos o los lugares que son referidos por dichas expresiones. Ogden y Richards (1923) proponen un triángulo semántico, el cual ilustra el vínculo entre el significado lingüístico y el significado propuesto por el hablante. En este último, se incorporan su emocionalidad, cultura y pensamiento.

En la figura, se observa que cada vértice corresponde a un significado. En el punto A, se coloca el nombre o símbolo; en el segundo (punto B), se agrega la letra, que es lo que simboliza; en el tercero (punto C), se agrega el referente o la representación de ese símbolo. En este sentido, consideramos que los significados de los topónimos se involucran con el signo y su referencia.

Figura 2
Triángulo semántico de Ogden y Richards



Nota. Tomado de *La teoría de la comunicación: sus tradiciones*, por Mora (2015): <https://paulinamora.wordpress.com/2015/09/22/teoria-de-la-comunicacion-sus-tradiciones/>

2.3. Morfosintaxis: la composición léxica

La morfosintaxis es el estudio de cómo las partes de una frase y las reglas de la lengua determinan lo que significa la frase. Además, permite vincular los aspectos léxicos con un área específica; en este caso, con la toponimia. A través de la morfosintaxis, se estudia la evolución de cada elemento lingüístico señalando el tipo de palabra que se genera. Del mismo modo, determina la función de cada elemento dentro de un contexto y permite establecer el sentido que estos tienen para la sociedad.

Según Almela y López (2013), la composición es sin duda la forma más útil de formar palabras a la hora de crear topónimos. Como en el resto de nuestra lengua, existen distintos tipos de combinaciones. Es importante ver cómo funcionan juntas las partes de la palabra (p. 147); es decir, en este artículo, se profundiza en la composición de palabras, el cual se esclarece con los ejemplos de topónimos del cual se detalla en los cuadros del análisis.

En la composición léxica, dos palabras se unen para formar una tercera. En este proceso, uno de los lexemas suele ser el modificador y el otro es la cabeza o núcleo del compuesto; no obstante, sucede que dos núcleos se pueden unir. El *compounding* es un mecanismo de formación de palabras presente en las lenguas andinas (Lovón, 2019). Respecto de las lenguas andinas, estas son aglutinantes, especialmente, sufijantes (Cerrón-Palomino, 1994/2008). Presentan recursos derivativos, compositivos y reduplicativos (Lovón, 2021). En particular, en el corpus de la comunidad estudiada se hallaron compuestos toponímicos, los cuales se observarán en la sección de análisis.

3. Metodología

El enfoque de la investigación es de tipo cualitativo, por tratarse de un paradigma que posee una visión multimetódica (Lilue, 2012). El nivel es explicativo, ya que el estudio se aboca a identificar las causas que llevaron a generar los distintos nombres de cada localidad. En cuanto al diseño, este es no experimental transversal de campo, considerando que el estudio analiza datos que fueron recopilados en el lugar durante un periodo de tiempo específico y sobre un subconjunto definido.

La unidad de análisis está conformada por los topónimos comunes del centro poblado de Veracruz, en el distrito de Totos. El corpus está compuesto por 60 topónimos de la localidad.

Para la recolección de los datos, las técnicas utilizadas fueron la observación y la entrevista. La observación se define, según Barrera (2010), como “la obtención de información desde la fuente primaria, permitiendo [sic] al investigador registrar cada evento a detalle” (p. 23). Los instrumentos que se utilizaron fueron una guía de observación y de entrevista en donde se registraron las denominaciones de los lugares y su localización. En cuanto a la entrevista, esta fue estructurada. En este tipo de entrevistas, las preguntas son dirigidas por el investigador, para lo cual se diseñó un guion. Con base en la posibilidad del oscurecimiento de los topónimos, se decidió entrevistar a los abuelos de la localidad y personas mayores de 70 años en Veracruz; pues este grupo etario, por el tiempo vivido, podría haber sido testigo del nombramiento de los lugares del centro poblado y podría tener referencias sobre sus motivaciones semánticas. Los datos que se muestran en el análisis se constataron con ellos.

En cuanto al análisis de los datos, los procedimientos variaron de acuerdo con cada objetivo de la investigación. Para realizar el análisis semántico, se adoptaron los conceptos del interaccionismo simbólico. Según Blumer (1982), “las personas actúan sobre los objetos de su mundo e interactúan con otras personas a partir de los significados que los objetos y las personas tienen para ellas. Es decir, a partir de símbolos entre ellos el lenguaje” (p. 17). Esto permitió entender la motivación que tuvieron los habitantes de Veracruz para nombrar los lugares y asignarles un significado, así como su vinculación cultural con sus ancestros y las razones por las que preservan dichos nombres a lo largo del tiempo. El interaccionismo permitió también reconocer en las respuestas de los entrevistados los símbolos que motivaron la generación de cada nombre. Para describir la morfosintaxis, se emplearon además las técnicas propuestas por Serrano (2006), en cuyo estudio se llevó a cabo una revisión de los topónimos desde el punto de vista sintáctico, considerando sus elementos integrantes y su relación con elementos externos (la naturaleza).

4. Análisis

4.1. Semántica de la toponimia menor del centro poblado de Veracruz

Los lexemas referidos a la toponimia del quechua ayacuchano muestran un comportamiento semántico que va más allá del aspecto lingüístico convencional, ya que incorpora elementos importantes relacionados con la cultura y los aspectos ancestrales que se han sostenido de generación en generación. En el análisis semántico, por ejemplo, se identificaron situaciones religiosas naturales vinculadas a algunos topónimos que se originaron en quechua, pero que con el tiempo fueron modificados, dado que se les añadió componentes del español. A continuación, se presenta los topónimos clasificados de acuerdo con los campos semánticos a los que remiten.

4.1.1. Orotopónimos

Los topónimos orográficos, también llamados orotopónimos, describen la forma en que la gente ve un paisaje o cualquier parte de la región, que está moldeada por fuerzas naturales y humanas. También, describen cómo estas fuerzas interactúan entre sí. Además, detallan sobre las características del relieve o el conjunto de formas que resaltan sobre una superficie o plano. Estos topónimos son conocidos por sus formaciones rocosas, que son accidentes geográficos que describen picos rocosos

aislados usualmente conocidos por su belleza. En la mayoría de las veces, el envejecimiento y la erosión les dan forma.

Otro de los elementos que se considera en este tipo de topónimos alude a las características del suelo. Es así como se describe su coloración, la presencia de lodo o rocas, y su textura, que refiere a la cantidad y al tamaño de los materiales sólidos en arena, limo y arcilla.

En el caso de Veracruz, los suelos son —en su mayoría— arcillosos, con alto contenido de cobre y de coloración rojiza, que en la época seca tienden a formar cárcavas. Este tipo de tierra también tiene menos cantidades de arena y arcilla. Algunos tipos de trabajo agrícola van bien con esta tierra arcillosa. De los 60 topónimos, 22 hacen referencia al paisaje, al relieve y al suelo.

Tabla 1
Orotopónimos del centro poblado de Veracruz, Ayacucho

Topónimo	Significado	Descripción
Chawpi urqu	Cerro del medio	<i>Urqu</i> tiene el significado común de ‘cerro’ o ‘montaña’, mientras que <i>chawpi</i> significa ‘medio’.
Aqumuqu	Lomada de piedritas pequeñas que se parecen a la mina	Se caracteriza por la presencia de piedras menudas en el sector. En particular, <i>muqu</i> significa ‘lugar elevado’.
Chaqa	Lugar pedregoso	Es una superficie que se encuentra cubierta de piedras y rocas. Sus suelos son poco profundos.
Pukara	Tierra arcillosa de color rojo	<i>Pukara</i> proviene de <i>puka</i> , que significa ‘rojo’, como el fuego. En este caso, remite a los suelos pesados con distintas proporciones de arcilla y caliza, lo que les da esa tonalidad parda o roja.
Nina quri	Tierra roja como el fuego	<i>Nina</i> significa ‘llama’ y <i>quri</i> , ‘fuego limpiador’. Esta tierra también es arcillosa y lleva ese nombre por su coloración rojiza.
Tuldu rumi	Piedra en forma de toldo	La presencia de una piedra de importancia es la que da el nombre al lugar. Es una zona que sirve de albergue o guarida ante el mal tiempo.
Uqllawanka	Lugar escondido entre lomas	Lugar que protege a las plantaciones de la zona. Las especies temporales acuden a estos lugares para comer, descansar y formar sus propias familias.
Kumun pampa	Pampa de descanso de la comunidad	Se le conoce como pampa, llanura o lugar plano. Por sus características, invita al descanso. También, es un terreno rústico, amplio y sin cercar.
Urqu chakra	Chacra en el cerro pequeño	<i>Chakra</i> significa un área principal. También, se concibe como una granja pequeña. Es un área donde pueden desarrollarse diversas actividades. <i>Urqu</i> significa ‘cerro’.
Sinqa sinqa	Cerro en forma de nariz	<i>Sinqa</i> significa ‘nariz’. Es un lugar empinado que recuerda a la morfología de la nariz de un humano.
Baltapampa	Planicie en forma de palta	Pampa, llanura o lugar plano
Qasa corral	Lugar de descanso en forma de corral	Este topónimo es un híbrido, ya que incorpora la palabra <i>corral</i> del castellano.

Topónimo	Significado	Descripción
Pukarumi	Piedra laja de color rojo	<i>Rumi</i> significa 'roca, piedra', mientras que <i>puka</i> significa 'rojo'. Son rocas con depósitos de cobre y material volcánico; de allí que su coloración sea rojiza.
Qilluqma	Tierra arcillosa de color amarillo	<i>Qillu</i> significa 'amarillo'. Son suelos arcillosos y expansibles, cuya cabecera es amarillenta. La presencia de algunos minerales, como el cobre, generan su tonalidad.
Surku muqu	Cerro en forma de surco	<i>Surku</i> procede del español <i>surco</i> . El terreno al que alude presenta cárcavas y curvas pronunciadas. Su acceso es difícil y el nombre advierte su posible peligrosidad.
Tinkuq wayqu	Pendiente que da miedo	Este lugar genera miedo por el abismo que presenta. Tiene una sola salida, donde varios ríos con pendiente se encuentran.
Pitiqasa	Pequeña loma o pampa de descanso	Con este topónimo, se alude al lugar de descanso de las personas dedicadas a la agricultura.
Ranrakuchu	Rincón de piedras	Este nombre describe la cantidad de piedras que se encuentran en un lugar.
Muqupata	Loma, parecido a la rodilla	El topónimo destaca el parecido de la loma a la forma de la rodilla.
Minaskuchu	Rincón de minas	Es un lugar o rincón donde se encuentran los minerales de color rojizo, como el cobre.
Ñiñu urqu	Cerro niño	Es un cerro más pequeño que los otros existentes en la zona. Además, su tierra es virgen y cultivable.
Sallalli	Tierra casajosa	Alude a la tierra seca. Es una tierra arcillosa que, al no tener presencia de agua o humedad, se quiebra o cuarteja; por ello, se ve casajosa la mayor parte del año.
Parqaraqay	Lugar lleno de piedras casajosas	Se trata de un suelo pedregoso, donde no hay mucha vegetación. Su ventaja es que posee un buen drenaje. Sin embargo, se seca mucho en verano y acumula muy poca humedad.

4.1.2. Fitotopónimos

Los topónimos botánicos, también llamados fitotopónimos, aportan datos botánicos, etnobotánicos o etnoecológicos muy interesantes. Remiten a paisajes y especies vegetales que pueden haberse extinto, así como a la forma en que la gente utilizaba o veía los paisajes de la zona en cuestión.

Los topónimos que tienen que ver con plantas pueden significar simplemente que allí hay plantas y que la gente las ha utilizado y aprovechado. En el caso de Veracruz, se destaca la importancia que les dan a los cactus (mayormente son arbustivo-columnares), una planta que es de su interés. De los 60 topónimos analizados, 11 corresponden a fitotopónimos. A continuación, presentamos la lista de los topónimos botánicos.

Tabla 2

Fitotopónimos del centro poblado de Veracruz, Ayacucho

Topónimo	Definición	Características botánicas
Ichu rutuna	Lugar donde la población corta- ba ichu para hacer sus casas	El ichu es una planta herbácea espontánea que crece en los páramos de la cordillera de los Andes.
Sankaypata	Loma donde crecen los cactus	El cactus es una planta suculenta con propiedades de almacenar agua.
Rosasniyuq	Lugar donde crecen flores	Aun cuando hace referencia a rosas, representa una diversidad de plantas con flores coloridas.
Wayllapampa	Loma de espinas	Se hace referencia a la cantidad de espinas que crecen en el lugar.
Tankar puki	Ojo de agua que se encuentra entre espinas	<i>Puki</i> significa ‘fuente de agua’ y <i>tankar</i> , ‘espinas’. Un <i>tankar puki</i> es un cuerpo de agua rodeado de cactus.
Paqpa muqu	Loma de cabuyas	Hace referencia al elemento que allí se produce, en este caso, las cabuyas. Estas se producen en una época del año en la que se extrae la fibra del fique, una planta textil.
Sankay wayqu	Huayco donde abundan los cactus	Cactus arbustivo y columnar. En el Perú, existen 43 géneros y unas 250 especies de la familia de las cactáceas.
Chiqchimuqu	Loma de espinas	En este espacio, se percibe la presencia de cactus. Algunos de estos contienen alcaloides en su interior que pueden generar dolor o urticaria.
Wallankani	Lugar lleno de espinas llamadas wallankas	Se trata de un lugar que presenta cactus. Al respecto, estos desempeñan diferentes funciones en la naturaleza, como proporcionar alimento a varios animales y mantener el orden en los ecosistemas.
Tastaqata	Pendiente llena de planta tasta	La planta tasta se utiliza para la elaboración de vallas y artesanías. En la medicina tradicional, se emplea en su forma natural como analgésico, para aliviar el dolor de muelas, y como calmante estomacal. También, se utiliza para inducir la orina. Tanto la corteza como las hojas de esta planta tienen un olor y sabor picante.
Kurakura	Lugar donde abundan las malas yerbas	Las malas yerbas crecen de forma espontánea. Algunas de ellas son la pega, la hierba blanca, la quinua silvestre, la verdolaga, la paja, la malva común, la lechera, el trébol y el vinagrillo. Esta última es tóxica para el ganado.

4.1.3. Hidrotopónimos

La mayoría de los topónimos proceden de palabras que describen la forma o el aspecto físico de la zona. En este caso, se destaca la presencia de cuerpos de agua de importancia o pequeña escala, como acuíferos que cambian la textura del suelo a húmedo, según indican los pobladores.

El hecho de que tantos topónimos tengan que ver con el agua demuestra que el suministro de esta ha afectado la forma en que la gente piensa sobre el paisaje de la zona de Veracruz. De los 60 topónimos analizados, 10 hacen referencia al agua. A continuación, estos son presentados.

Tabla 3

Hidrotopónimos del centro poblado de Veracruz, Ayacucho

Topónimo	Definición	Características
Yaku wischuy	Botadero de agua de riego	Con el pasar del tiempo, se le ha asignado el nombre de botadero de agua por la abundancia del líquido en el lugar.
Quicha kuchu	Lugar que permanece mojado	<i>Quicha</i> proviene de <i>quchu</i> , que significa ‘estanque’. En ambos casos, la palabra significa ‘estanque’ o ‘lugar donde el agua se estanca’.
Quchapunku	Puerta de agua empozada de manera natural	Se observa <i>punku</i> , pozo principal que se encuentra bajo la cumbre.
Pilapampa	Lugar donde sale agua	Se considera pampa, llanura o lugar plano, donde hay presencia de agua. <i>Pila</i> también significa ‘que fluye’.
Aquyaku	Agua turbia de piedritas	Es un puquial de donde emana agua turbia, lleno de piedras muy pequeñas. Las piedras pequeñas y su abundancia le dan un aspecto turbio al agua.
Quchani	Lugar donde se empoza el agua	Se hace referencia al agua que se empoza en un lugar hundido. Esto ocurre porque el cuerpo de agua se encuentra al final de una pendiente.
Aqiñi	Humedal hundido	Se trata de tierra mojada. Se refiere a un pantano, que es una zona plana de tierra que está siempre o a veces inundada. Está cubierta por agua. Los humedales conservan y almacenan agua que puede ser utilizada por las personas.
Pukiuqata	Ojo de agua en una ladera	La palabra hace referencia a una cascada. El topónimo también agrega información sobre el tránsito del agua por este lugar.
Willillu	Lugar que genera el nacimiento del río de lodo	Se trata de una zona de río. El barro o lodo es una mezcla semilíquida de arena y agua.
Willillu mayu	Río revoltoso de lodo	Se trata de un río que por su fuerza arrastra sedimentos de arcilla y lodo. <i>Willillu</i> significa ‘turbulento’ o ‘revoltoso’.
Uchkupukiu	Hueco donde está el ojo de agua	Hace referencia al agua que envía Dios. El ojo de agua es el lugar natural donde el agua subterránea sale a la superficie. Esto puede deberse a dos motivos: a) que el agua de lluvia, el agua de los arroyos, etc., se filtran a través del suelo, o b) que hay cursos de agua subterráneos que vuelven a salir a través de las charcas.

En estos tres grupos, se evidencia un contenido semántico unitario que se desglosa de manera natural de la cultura quechua y de su visión del espacio geográfico. Los significados de los topónimos están estructurados sobre la base de la integración entre el hombre indígena, la naturaleza con énfasis en la flora, la visión directa y cósmica del lugar y la importancia de los recursos naturales como el agua. Todo ello, expresado de una forma oral, se ha transmitido de generación en generación.

4.2. Morfosintaxis del corpus léxico-semántico de la toponimia menor del centro poblado de Veracruz

Para estudiar el topónimo desde un punto de vista morfosintáctico, es necesario definir los términos que vamos a utilizar. En primer lugar, convendremos en que el término *sintagma* será la unidad que compone el topónimo, ya que afecta tanto lo gramatical como lo estructural.

Los topónimos presentan variadas y complejas estructuras morfológicas; por tanto, también sintácticas. Están conformados por un solo elemento nominal (*Ipurma*) o dos (*Pantion muqu*). Aquellos términos que analizamos no presentan más de dos elementos; sin embargo, es posible que puedan tener tres o más.

El orden morfosintáctico de los topónimos evaluados en su mayoría conserva la fórmula núcleo-núcleo, como se aprecia en los ejemplos de la tabla 4.

Tabla 4

Estructura morfológica de los topónimos: núcleo + complemento

Topónimo	Constituyentes [N + N] _N	
Chillkapampa	chillka 'planta'	pampa 'llanura'
Pilapampa	pila 'donde sale agua'	pampa 'llanura'
Ranrapata	ranra 'cantidad de piedras acumuladas'	pata 'planicie'
Anakapata	anaka 'meseta'	pata 'planicie'
Tastaqata	tasta 'árboles'	qata 'ladera'
Ankapa wachanan	ankapa 'águila'	wachanan 'lugar donde anidan'
Tinkuq wayqu*	tinkuq 'encuentro'	wayqu 'pendiente que da miedo'
Ranrakuchu	ranra 'cantidad de piedras acumuladas'	kuchu 'rincón'
Añasmachay	añas 'zorrino'	machay 'cueva'
Sankay wayqu	sankay 'hueco donde habitan'	wayqu 'cactus'
Chawpi urqu	chaupi 'medio'	urqu 'cerro'
Uchkupukiu	uchku 'hueco'	pukiu 'fuente de agua'

Nota. *Tinkuq es más empleado en el aymara; sin embargo, los hablantes del quechua ayacuchano lo han adoptado.

La mayoría de los topónimos son de tipo N + N. Por otro lado, también se encontraron topónimos de la forma Adj + N, cuyo primer constituyente es el modificador, y el segundo es el núcleo. Estos expresan propiedades o características atribuidas a un sustantivo, ya sean abstractas o concretas, como se ve a continuación.

Tabla 5

Estructura morfológica de los topónimos: adjetivo + nombre

Topónimo	Constituyentes [A + N]	
Willillu mayu	willillu 'revoltoso'	mayu 'río'
Qilluqma	qillu 'amarillo'	qma 'cabeza'
Pukarumi	puka 'rojo'	rumi 'piedra'
Aqumuqu	aqu 'pedregoso'	muqu 'lugar elevado'

Como se observa en las Tablas 4 y 5, la composición de los topónimos se construye en función de rasgos referidos al lugar al que corresponden.

5. Conclusiones

En el análisis de la semántica y la morfosintaxis de la toponimia menor del centro poblado de Veracruz, del departamento de Ayacucho, se pudo establecer que existe una relación directa entre los topónimos de cada espacio y la cultura quechua. Del mismo modo, se constató la preservación de estos nombres, ya que se han transmitido durante años de una generación a otra.

Respecto a la semántica de la toponimia, se evidenció un contenido semántico unitario que se desprende de manera natural de la cultura quechua y de su visión del espacio geográfico. La mayoría de los topónimos describen elementos naturales. En el presente artículo, solo se han presentado tres tipos a los que remiten: fitotopónimos, hidrotopónimos y orotopónimos. No obstante, estos no son los únicos, pues también se identificaron topónimos religiosos e históricos. Por la cantidad de casos, se decidió mostrar aquí únicamente los más abundantes.

En cuanto a la morfosintaxis del corpus léxico, se halló que los topónimos del centro poblado de Veracruz se forman por la unión de dos nombres y por la unión de un adjetivo y un nombre. El primer tipo de estructura (N + N) predomina en el corpus. El segundo tipo (A + N) no es tan común. Adicionalmente, el adjetivo es el que funciona como complemento del nombre.

Este trabajo permitió elaborar un registro de los topónimos de interés para la colectividad de Veracruz y evidenciar el uso del quechua ayacuchano en la nomenclatura de sus regiones. Del mismo modo, permitió develar la importancia de los ancestros en la preservación de la lengua. Si se considera que existe un proyecto de ley que propone enseñar quechua como lengua de aprendizaje obligatorio (Blácido, 2016), estudios como el presente resultan pertinentes, dado que los datos pueden ser utilizados para el reconocimiento, la expresión de la oralidad y el acervo cultural e identitario del centro poblado de Veracruz.

Se recomienda continuar la evaluación de otros corpus léxicos para ampliar los registros de la toponimia de Veracruz, como un importante aporte a la historia y la comunidad.

Referencias

- Almela, R. y López, A. (2013). Morfología de los topónimos. *Revista de Investigación Lingüística*, (16), 137-164. <https://revistas.um.es/ril/article/view/208701/166821>
- Barrera, M. (2010). *Cómo elaborar proyectos urgentes* (2.^a ed.). Ediciones Quirón Sygal.
- Blácido, R. (2016). La situación del quechua en el Perú y su inclusión en el sistema educativo. En Universidad de Lima (Ed.), *Concurso de Investigación en Comunicación* (9.^a ed., pp. 230-242). <https://hdl.handle.net/20.500.12724/4743>
- Bloomfield, L. (1935). Linguistic aspects of science. *Philosophy of Science*, 2(4), 499-517. <https://doi.org/10.1086/286392>
- Blumer, H. (1982). *El interaccionismo simbólico: perspectiva y método*. Hora.
- Cerrón-Palomino, R. (2008). *Quechumara. Estructuras paralelas del quechua y del aimara*. Plural Editores. (Obra original publicada en 1994)
- Chávez, A. (2003). *La toponimia en la zona andina de Áncash: con especial referencia sobre el topónimo Shiqui*. Fondo Editorial de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- García, J. (2019). La toponimia, una rama de la onomástica con entidad propia. *Moenia*, 25, 63-78. <https://revistas.usc.gal/index.php/moenia/article/view/6049>
- Lilue, L. (2012). *La evaluación cualitativa y la comprensión del proceso de aprendizaje*. Brújula pedagógica.
- Lovón, M. (2019). Las palabras compuestas en el aimara de Conima. *Lexis*, 43(1), 55-85. <https://doi.org/10.18800/lexis.201901.002>
- Lovón, M. (2021). Compuestos reduplicados en el aimara. *Atenea*, (523), 11-38. <https://doi.org/10.29393/AtAt523-408MLCR10408>
- Ogden, C. K. y Richards, I. A. (1923). *The meaning of meaning*. Kegan Paul.
- Pacompia, E. (2016). *Toponimia menor Quechua del Distrito de Amantani: estudio léxico semántico* [Tesis de maestría, Universidad del Altiplano de Perú]. Red de Repositorios Latinoamericanos. <http://repositorio.unap.edu.pe/handle/UNAP/6734>
- Pastrana, A. (2020). Una configuración toponímica del resguardo indígena Kankuamo. *Lingüística y Literatura*, 41(77), 146-171. <https://doi.org/10.17533/udea.lyl.n77a07>
- Ruhstaller, S. (2015). Aportaciones de la toponimia a la investigación de la historia del léxico hispánico. <http://hdl.handle.net/10550/49684>
- Saussure, F. (1994). *Curso de lingüística general* (A. Alonso, trad.). Losada. (Obra original publicada en 1916)
- Serrano, M. J. (2006). *Gramática del discurso*. Akal.
- Solís, G. (1997). *La gente pasa los nombres quedan*. Editorial Iberoamericana.

- Tarski, A. (1944). The Semantic Conception of Truth: and the Foundations of Semantics. *Philosophy and Phenomenological Research*, 4(3), 341-376. <http://www.jstor.org/stable/2102968?origin=JSTOR-pdf>
- Torres, D. (2019). *Panorama lingüístico del departamento de Cajamarca a partir del examen de la toponimia actual* [Tesis de maestría, Pontificia Universidad Católica de Perú]. Repositorio PUCP. <http://hdl.handle.net/20.500.12404/15199>
- Trapero, M. (1995). *Para una teoría lingüística de la toponimia (estudios de toponimia Canaria)*. Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.
- Viteri, F. y García, S. (2020). *Toponimia de las parroquias de la provincia de Pastaza* [Tesis de maestría, Universidad Técnica de Ambato]. Repositorio UTA. <https://repositorio.uta.edu.ec/jspui/handle/123456789/30578>

Anexo

Abreviaturas utilizadas

N nombre

A adjetivo

Contribución del autor

El autor desarrolló la totalidad del artículo.

Financiamiento

Sin financiamiento

Conflicto de interés

No existe conflicto de interés.

Correspondencia: wilson.retamozo@unmsm.edu.pe

Trayectoria académica del autor

Wilson Retamozo Gálvez es licenciado en Educación Secundaria con especialidad en Lengua Española y Literatura, cuya mención es en Comunicación por la Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga. Ha sido ponente en seminarios, congresos y conversatorios a nivel local y nacional. Ha trabajado en diferentes instituciones educativas públicas de la región Ayacucho, entre ellas, el Centro de Innovación, Desarrollo y Emprendimiento (CIDIEUNSCH) y la Universidad Católica Los Ángeles de Chimbote (ULADECH).